

# MODO DE RENOVAR SU CONTRATO A TRAVÉS DE LA APLICACIÓN

## ① Acceder a “Varios procedimientos”

Desde My Room, ingrese a 「各種手続き」 (Varios procedimientos).



## ② Acceder a “Renovar contrato”

Seleccione 「契約更新」 (Renovar contrato).



## ③ Comprobar los datos

| 建物賃貸借契約の表示  |                       |
|-------------|-----------------------|
| 1 契約番号      | 11785024              |
| 2 建物名称・部屋番号 | セイバリー 0201号室          |
| 3 駐車場区画番号   | 2                     |
| 4 現在のご契約満了日 | 2023/11/28            |
| 5 更新後のご契約期間 | 2023/05/01～2025/05/01 |

- ※Compruebe en este orden:
1. Número de contrato
  2. Nombre del edificio/número de departamento
  3. Número de estacionamiento
  4. Fecha de vencimiento del contrato actual
  5. Periodo de contrato después de la renovación

## ④ Continuar con la renovación del contrato

Pulse 「更新手続きに進む」 (Continuar al procedimiento de renovación de contrato).  
※Realice la renovación dentro del periodo indicado.



## ⑤ Comprobar, aceptar términos y continuar para rellenar los datos de renovación

Lea el contenido y marque  si está de acuerdo. Después, pulse 「更新情報入力に進む」 (Introducir la información de renovación).

Términos importantes

### 1. 契約更新手続きにあたってのご確認

〔ご確認事項〕及び〔個人情報の取扱いについて〕に同意していただくことにより、契約更新手続きに進みます。内容をよくご確認の上、お手続きください。

- 〔ご確認事項〕
1. 原契約の定めに関わらず、書面の提出に代えてインターネット上より契約更新手続きができるものとし、契約更新内容の同意によって契約を更新することに同意します。
  2. 契約者様の契約更新同意後、書面に代わって、契約更新内容を記載した「建物賃貸借契約更新同意通知書」の電磁的交付を行います。
  3. 契約者は契約情報画面等にこの提示された入力項目に事実を正確に入力し、送信します。
  4. 連帯保証人を付した契約については、契約者様から連帯保証人様へ更新後の契約内容のご連絡をお願いいたします。

上記内容に同意する

更新情報入力に進む

## ⑥ Comprobar los cambios

⑥-1 Compruebe los datos de su contrato.

### 2. 更新情報の入力

セイバリー 0201 更新手続期限：2023/09/03 23:59

### 賃貸借契約情報

- |             |   |
|-------------|---|
| 1 契約番号      | 1. Número de contrato                           |
| 2 契約者様名     | 2. Nombre del titular                           |
| 3 契約物件所在地   | 3. Dirección de la propiedad contratada         |
| 4 建物名称・部屋番号 | 4. Nombre del edificio y número de departamento |
| 5 駐車場区画番号   | 5. Número de estacionamiento                    |
| 6 賃貸人名      | 6. Nombre del arrendador                        |
| 7 賃貸人住所     | 7. Dirección del arrendador                     |

⑥-2 Compruebe el valor mensual actual y después de la renovación.

| 現在の月額賃料            | 更新後月額賃料            |
|--------------------|--------------------|
| 110,100円           | 110,100円           |
| 0円                 | 0円                 |
| 16,296円 (内、1,285円) | 16,296円 (内、1,285円) |
| 12,500円            | 12,500円            |
| 1,067円             | 1,067円             |
| 11,082円            | 11,082円            |
| 2,202円             | 2,202円             |

1. Duración del contrato
2. Precio del alquiler
3. Precio del estacionamiento
4. Tasa de servicio común
5. Cuota de la asociación de vecinos
6. Otros
7. Tasa de garantía House Leave

⑥-3 Verifique las notificaciones sobre su contrato.

| ご連絡事項等                |  |
|-----------------------|--|
| 1 <重要> 更新後の契約内容       | 古田郡部で同様の間取り・築年数の建物を基にして立地、設備等、様々な古田郡部検討した結果、今回の契約更新につきまして、上記の通り変更させていただきます。何卒ご理解賜りますようお願い申し上げます。 |
| 2 更新事務手数料 (内、消費税等) 税率 | なし   |
| 3 特約                  | 本契約の自治会費は毎月26日に其入居者〇村〇央の銀行口座から自動引落しにて、よる滞備につき原状回復して明渡すものとします。さ、乙の故意・明らかな過失に                      |

1. Contenido del contrato después de ser renovado.
2. Tarifa administrativa de renovación  
※Si solicitó un nuevo departamento a partir del 1 de agosto de 2021, deberá pagar la tarifa administrativa de renovación cada 2 años. El coste varía dependiendo de cada contrato.
3. Cláusulas especiales.

# MODO DE RENOVAR SU CONTRATO A TRAVÉS DE LA APLICACIÓN

## ⑦ Comprobar o modificar los datos del titular

⑦-1 Compruebe la dirección del titular y elija la opción correspondiente.

大東太郎様

契約者様住所 **必須**

現在ご登録の住所から変更なし

Sin cambios en la dirección actual

現在上記住所にお住まいでない方はこちら

No reside actualmente en esta dirección

⑦-2 Si no reside actualmente en la dirección registrada.

現在上記住所にお住まいでない方はこちら

現在お住まいの住所を入力してください。

郵便番号 **必須**

〒

郵便番号で検索

都道府県 **必須**

市区郡 **必須**

町村 **必須**

番地 **必須**

マンション・アパート名

Tras introducir su código postal, pulse 「郵便番号で検索」 (Buscar por código postal)  
※La prefectura, ciudad y distrito aparecen automáticamente a partir de la búsqueda del código postal.

Ingrese los números de calle.

Introduzca el nombre de su edificio

⑦-3 Ingrese su número de teléfono de contacto.

ご連絡先電話番号 **必須**

契約者様のご連絡先電話番号を入力してください。

⑦-4 Confirme el nombre del titular.

契約者様名 **必須**

現在の契約者様名から変更なし

大東太郎様

上記と異なる「姓」変更が生じた場合はこちら

Sin cambios en el nombre del actual titular.

⑦-5 Si cambió su nombre, ingréselo a continuación.

Izquierda:apellido, derecha:nombre (Romaji OK)

Izquierda:apellido, derecha:nombre (Hiragana)

Por favor, adjunte la imagen de uno de los siguientes documentos:

※No se admite la tarjeta del número personal (My Number Card)

- Licencia de conducir (frente y reverso)
- Tarjeta del seguro médico (frente y reverso)
- Certificado de domicilio
- Pasaporte
- Certificado de registro de Inkan (sello personal)
- Tarjeta de residencia (Zairyu Card), (frente y reverso)
- Certificado de tarjeta de registro de extranjería (frente y reverso)

上記氏名から「姓」変更が生じた場合はこちら

ご結婚等により姓が変わった場合、以下にご入力ください。

姓

名

姓

名

姓

名

姓

名

姓

名

姓

名

姓

名

姓

名

姓

名

姓

名

姓

名

姓

名

姓

名

姓

名

姓

名

姓

名

姓

名

姓

名

姓

名

姓

名

姓

※Este procedimiento no puede utilizarse para cambiar el nombre del titular a una persona que vive con usted, de un tercero o de un contrato corporativo.

Si desea adjuntar la licencia de conducir, la tarjeta de seguro médico, tarjeta de residencia o certificado de tarjeta de registro de extranjería, necesitará adjuntar 2 imágenes.

※El botón superior es para la cara frontal.  
※El botón inferior es para el reverso.

※Nota: Si desea adjuntar cualquier tarjeta de seguro médico, asegúrese de ocultar el 「記号」 (símbolo), 「番号」(número), 「保険者番号」 (número del asegurador) y el código bidimensional.

⑦-5 Si cambió su nombre, ingréselo a continuación.

印鑑証明書

在留カード (表・裏の両面必須)

特別永住者証明書 (表・裏の両面必須)

※画像撮影の注意点を確認

画像を選択する

Si desea adjuntar el certificado de domicilio, pasaporte o certificado de registro de inkan (sello personal), necesitará adjuntar 1 imagen.

※Para el certificado de domicilio, asegúrese de ocultar 「本籍」 (ubicación del registro familiar), 「出生地」 (lugar de nacimiento), 「住民票コード」 (código de certificado de domicilio) y 「マイナンバー」 (número personal).

### 画像撮影の注意点

デジタルカメラ・スマートフォンで撮影する場合は、以下の点にご注意ください。

- 記載内容がはっきり分かるよう、カードの輪郭と文字にピントを合わせてください。
- 画面いっぱいまで大きく撮影してください。
- 斜めにならないように撮影してください。

以下に該当する場合、再度ご提出いただく可能性があります。

- ×照明の光や影が入っている
- ×ピントが合っていない、画像が暗い等、記載内容が確認できない

#### 【撮影例】



※写真のアップロードがうまくいかない場合は、端末OS及び、ruumアプリを最新版の上、再度お試しください。

確認しました

### ※Precauciones al tomar la fotografía※

- Enfoca bien las letras y el contorno de la tarjeta.
- Tome la fotografía a pantalla completa.
- Tome la fotografía de forma que la imagen no se vea inclinada.

※Si la información no se puede confirmar debido a luces o sombras, letras desenfocadas u oscuras, es posible que se le solicite enviar nuevamente la imagen.

Después de seleccionar el documento que desea adjuntar, aparecerá un aviso sobre las precauciones. Pulse el botón 「確認しました」 (Confirmar).

# MODO DE RENOVAR SU CONTRATO A TRAVÉS DE LA APLICACIÓN

## ⑦-6 Datos del contacto de emergencia.

緊急連絡先  
緊急時連絡先の名称 (氏名・会社名等) **必須**  
[空白]  
Contacto en caso de emergencia (nombre, empresa, etc.)

続柄 (父・母・兄妹・会社等) **必須**  
[空白]  
Relación con el titular

※契約者様からみた関係  
緊急時連絡先電話番号 **必須**  
[空白]  
Introduzca el número de teléfono de su contacto de emergencia

## ⑦-7 Seleccione el estado de su seguro contra incendio.

火災保険加入状況の確認  
ハウスのリノベーションに加入  
● ハウスのガードのりバップガードに加入  
○ 三井住友海上のリビンジFITに加入  
○ 上記以外 (①~③を記憶願います)  
○ 未加入  
○Live up de House Guard  
○Livig FIT de Mitsui Sumitomo Kaijo  
○Otros (rellene del ①~③)  
○Sin seguro

○ 上記以外 (①~③を記憶願います)  
①保険会社名 [空白]  
②証券番号 [空白]  
③満了日 [空白]  
Si seleccionó "Otros":  
①Nombre de la compañía  
②Número de póliza  
③Fecha de vencimiento

## ⑦- 8 Pulse 「確認画面に進む」 (Ir a confirmación).

確認画面に進む

手続きのご確認に戻る

## ⑧ Verificar los cambios Completar procedimiento

Compruebe la información de la renovación. Si es correcto, pulse 「更新手続きを完了する」 (Completar el proceso de renovación).

### 3.更新情報の確認

セイバリー 0201 更新手続き期限：2023/09/03 23:59

#### 建物賃貸借契約の表示

契約番号 11785024  
契約者様名 大東太郎様  
契約物件所在地 東京都港区港南一丁目16番1号

更新手続きを完了する

入力情報を変更する

## ⑨ Versión electrónica del contrato de alquiler Consultar notificación de la renovación de contrato

建物賃貸借契約 更新同意通知書  
手続き 039 2018/11/13 契約番号 9999999

2018年03月30日に期間満了を迎える建物賃貸借契約について、以下のとおり契約更新手続きを行いました。

| 契約書情報   |   |
|---|---|
| 契約者様名 (貸借人名)  | 大東太郎 様  |
| 契約物件住所  | 東京都港区港南一丁目16番1号   |
| 建物名称・部屋番号   | [空白]  |
| 契約開始年月日   | 2018-03-30  |
| 契約者様住所  | 東京都港区港南一丁目16番1号   |
| 連絡先   | 03-5599-9999  |
| 火災保険の加入状況   | 未加入 (ご自分で加入手続きをお願いします。)   |
| 緊急連絡先情報   |   |
| 電話番号  | 030-9999-9999   |
| 名称  | 大東建設株式会社  |
| 続柄  | 会社  |
| 貸借人情報   |   |
| 名称  | 大東太郎 様  |
| 住所  | 東京都港区港南一丁目16番1号   |
| 現在の月額賃料等  |   |
| 契約期間  | 契約期間満了(日) [空白] から [空白] 日まで  |
| 家賃  | 53,000円   |
| 駐車場料(内、消費税等)  | 4,000円(0円)  |
| 共済費   | 4,000円  |
| 自由会費  | 300円  |
| その他   | 300円  |
| ハウズリーブ保証料   | 1,300円  |
| ご連絡事項等  |   |
| 更新後の契約内容に関して  | 現行の契約内容と変更ありません。  |
| 更新手数料   | 0円 (一切不要です)   |
| 特約  | 原契約書のとおり。(原契約書に記載がない場合、特約はありません。)   |
| 各種更新手続きの受付内容  | 住所の変更手続き [空白]   |
| 契約更新手続き   | -   |
| [注]ご更新いただいた内容にて更新届が送付できない場合、弊社よりご連絡させていただきます。ご了承ください。 |   |
| 重要事項  |   |
| 【説明・特約事項】   | 原契約書「特約事項」欄に「更新同意通知書」の記載がある場合は、更新同意通知書の記載事項は原契約書の記載事項を優先して適用させていただきます。また、更新同意通知書に記載のない事項については、原契約書の記載事項を優先して適用させていただきます。更新同意通知書の記載事項と原契約書の記載事項が異なる場合は、更新同意通知書の記載事項を優先して適用させていただきます。 |
| 【個人情報の取り扱い】   | 大東建託パートナーズ株式会社は、個人情報の取り扱いに厳格に従って対応いたします。詳細につきましては、弊社ホームページの「個人情報保護方針」をご覧ください。   |

お問い合わせ先  
大東建託パートナーズ株式会社 | 11785024 | センター受付け専用電話  
電話番号 03-5599-727 (受付時間：月～土曜日9時30分～19時) | 休日：年末年始を除く | 大東建託パートナーズ株式会社

※Al guardar el contrato electrónico, podrá imprimirlo en casa o en una tienda de conveniencia(conbini).

También puede acceder a su contrato electrónico en cualquier momento ingresando a 「契約更新」 (Renovación de contrato) en la sección 「各種手続き」 (Varios procedimientos).